

四  
譯  
館  
增  
定  
館  
則

增定館則卷之七

天中呂維祺介孺編輯

臨川章光岳仲山

全訂

東楚解學龍言卿

屬官

十館官職名

韃靼館

徐富

大有湖廣武寧人由譯字生進  
中正德甲子舉人歷太僕寺卿  
兼翰林院侍讀房辦事

馬廷禎

衛海能

楊迪

徐大綸

叢恕

張祚

呂昇

袁瑯

孫綸

王壽

韓榮

顧禕

薛基

黃誥

邵鰲

張鐸

呂道熾

叢惠

劉大武

蕭德輝

成楫

馬繼文

金宗魯

林洲

王子春

仁甫直隸昌平縣人嘉靖四十年進歷光祿寺署丞

韓學禮

子立直隸永平府樂亭縣人嘉靖四十五年進歷光祿寺署丞

馬應乾

子健顯天府宛平縣人嘉靖四十五年進歷上林苑監監丞

叢文光

汝實直隸東文登縣人嘉靖四十五年進歷上林苑監監丞

馬繼志

以道直隸揚州府泰州人嘉靖四十五年進歷通政司知事制勅

徐應詒

子榮浙江山陰縣人嘉靖四十五年進歷鴻臚寺主簿

成桂

允奉順天府香河縣人嘉靖四十五年進歷鴻臚寺主簿

叢文輝

字明山，東文登縣人。嘉靖四十五年進士，歷鴻臚寺。

成九臯

字遠順，天府香河縣人。萬曆六年進士，歷禮部儀制司郎中，制勅房辦事。

劉尚賓

字觀光，直隸蘇州府太倉州人。萬曆六年進士，歷通政司知事，制勅房辦事。

王子龍

字特躍，直隸昌黎縣人。萬曆三十二年進士，歷太僕寺少卿，制勅房辦事。

馬鍵

字惟一，直隸秦州人。萬曆三十二年進士，歷禮部儀制司郎中，兼制勅房辦事。

馬尚禮

字敬順，天府宛平縣人。萬曆三十二年進士，授詹事府少詹事，制勅房辦事。

事

劉天錫

禹疇直隸長洲縣人萬曆二十二年進歷中書舍人誥勅房辦事

馬承禮

天秩直隸泰州人萬曆三十二年進歷鴻臚寺主簿教師

劉尚貞

起元直隸長洲縣人萬曆三十二年進四十六年授鴻臚寺序班歷本寺主簿教師

韓良議

衷儒直隸永平府樂亭縣人萬曆三十二年進四十二年授鴻臚寺序班歷本寺主簿教師

穆世登

子忠順天府永清縣人萬曆三十二年進四十二年授鴻臚寺序班歷本寺主簿教師



馬應龍

士醜獻陵衛籍直隸景州人萬曆三十二年進歷鴻臚寺主簿

林如椿

子壽正隸真定縣人萬曆三十二年進授鴻臚寺序班

叢文煒

裕吾山東文登縣人萬曆三十二年進授鴻臚寺序班

叢文燦

蔚海山東文登縣人萬曆三十二年進授鴻臚寺序班

陳光復

子陽山東景州人萬曆三十二年進授鴻臚寺序班

陳光顯

鳴相山東臨清州人萬曆三十二年進授鴻臚寺序班

四回館

李 鈺

古州府山陰縣人正德三年選  
任前軍都督府經歷教習

王 祥

延平府建寧府長安縣人弘治三年選  
任光祿寺署正教習

沙孝祖

德化府直隸州人弘治三年選  
任光祿寺署正教習

福 昂

仲嶺順天府香河縣人正德四年  
選任光祿寺署正教習

葉 秦

文盛山東地黃縣人弘治三年選  
任光祿寺署正教習

馬良傳

公輔山西大同縣人正德四年  
選任大理寺右寺正教習

李尚質

崇本山東歷城縣人正德四年選  
任光祿寺署正教習

任 鑑

世明山西後人正德四年選  
任光祿寺署正教習

龔良臣

授... 正德四年

劉鐘

授... 正德四年

康世鳳

授... 正德四年

何初

授... 正德四年

李龍

授... 正德四年

李鳳來

授... 正德四年

許汝明

授... 正德四年

李如松

字德甫，山東人。

嘉靖二十六年

李如松

字德甫，山東人。

嘉靖二十六年

李如松

字德甫，山東人。

嘉靖二十六年

字德甫，山東人。

李如松

字德甫，山東人。

嘉靖二十六年

字德甫，山東人。

李如松

字德甫，山東人。

嘉靖二十六年

字德甫，山東人。

李允登

字德甫，山東人。

嘉靖二十六年

龔允中

字子賢，嘉善人。嘉慶二十一年進士，授江蘇知縣。

李茂春

字前山，火燒港人。嘉慶二十一年進士，授江蘇知縣。

諸美

字之順，天南大嶼人。天下名士，授江蘇知縣。

趙寧

陸清

楊經

李奐

李衢

王坤

田璠

梁祖

增定創則 卷之六

郝榮

郭宗

朱淵

范恩

亦民

唐

陳

郝

七

蔡光

楊宗傳

唐璋

陸惟康

田峻

李有芳



楊弘澤

王國翰

孫承爵

陸惟平

單文相

田東作

文

本

李言

字志忠東漢州人嘉靖四十五年

唐尚忠

汝弼直隸懷遠縣人萬曆三十二年進歷高寶司少卿制勅房辦事

袁承恩

思滿府軍左都官員山東陵縣人萬曆三十二年進歷高寶司少卿制勅房辦事

朱國詔

字典太醫縣籍浙江寧波府人萬曆三十二年進歷禮部制勅房辦事

唐虞際

字善直隸懷遠縣人天啓大興縣人萬曆三十二年進歷禮部制勅房辦事

胡永泰

大來順天直隸州人  
進歷鴻臚寺  
薄起居注館辦事

田印心

悟生武曠  
二十二年進  
廬寺序班歷本寺主簿教師

楊明壽

允謙錦永  
萬曆三十二年  
寺序班歷本寺主簿

唐尚賢

汝良直隸懷遠人  
萬曆三十二年  
寺序班歷本寺主簿

功金吾右衛官  
萬曆三十二年  
進四十五

鴻臚寺序班歷本寺主簿教諭

陸光化

明教金吾右衛官籍直隸懷遠縣人萬曆三十二年進四十二年授

鴻臚寺序班歷本寺主簿教諭

喜尚信

汝行直隸懷遠縣籍順天府大興縣人萬曆三十二年進歷鴻臚寺主簿史館辦事

高昌館

劉幹

王翰

馬鑄

劉鰲

劉璋

李文秀

劉忠

張定

劉儒

周浚

朱劍

張紹武

張繼宗

張一元

王龍

劉廷繼

周林

李尚瑛

李溥明

方崙

劉瑄

周國仕

盛從智

周大成

周國興

李自華

劉德

李自蔭

周世選

明華湖江蘇人  
鴻臚寺序班  
授師

方大器



暹羅館

握悶辣

握文貼

握文鉄

握文源

鄭崇光

馬應坤

單禮

李憲

林如梓

劉佐

李懷珮

王訓

李桐

袁承澤

李春

李宜

李時芳

樂直館

徐

鑑

克明順天府昌平州人  
進歷光祿寺署正教師

張

崑

伯山湖廣武岡縣人  
歷光祿寺署正教師

李

鐸

文振順天府三河縣人  
進歷光祿寺署正教師

楊

紱

朝卿湖廣江陵縣人  
歷中軍都督府經歷教師  
正德四年進

李

禎

朝用順天府宛平縣人  
進歷鴻臚寺正簿  
正德四年進

王

寶

朝信順天府順義縣人  
進歷光祿寺署正教師  
弘治三年進

蔡國

相

巨卿廣東南雄府人  
授鴻臚寺序班  
正德四年進

沈

謙

遜之順天府大興縣人  
進授鴻臚寺序班  
正德四年進

樓宗宣

授鴻臚寺序班

馬溥

授公順天府昌平州人正德四年

姚坤

進授鴻臚寺序班

楊鐸

歷鴻臚寺主簿

侯瑀

授之湖廣荊州籍南直隸人正德

楊武

四年進授鴻臚寺主簿

王傑

汝珮陝西耀州人正德四年進授

王傑

朝彥山後人弘治三年進歷通判

鮑誼

汝正正隸蔚寧縣人嘉靖十六年

鄭

璠

子為直隸涑水縣人嘉靖十六年進授鴻臚寺序班

沈

洧

子梁直隸上海縣人嘉靖十六年進歷大理寺副制勅房辦事

劉維嵩

伯申山西襄垣縣人嘉靖十六年進歷光祿寺署丞教師

周維藩

希紳順天府昌平縣人嘉靖十六年進歷尚寶司少卿制勅房辦事

鮑佐

輔卿直隸河間府肅寧縣人嘉靖四十五年進歷工部虞衡司員外郎制勅房辦事

周廷臣

思蓋順天府昌平州人嘉靖四十五年進歷工部虞衡司員外郎制勅房辦事

劉登瀛

晉賢山西襄垣縣人嘉靖四十五年進歷光祿寺署正起居注館

事

王國新

維興順天府固安縣人嘉靖四十五年進歷上林苑監丞教師

姚應冠

文中浙江仁和县人嘉靖四十五年進歷鴻臚寺主簿教師

楊 芷

德馨直隸寧國府宣城縣人嘉靖四十五年進歷鴻臚寺主簿

鄭崇俊

希舜直隸保定府涿州人嘉靖四十五年進歷鴻臚寺主簿

吳 松

永年江西吉安府人嘉靖四十五年進歷鴻臚寺主簿

楊應乾

健甫湖廣江陵縣人嘉靖四十五年進授鴻臚寺序班

邵前列

希武山西黎城縣人嘉靖四十五年進授鴻臚寺序班

鄭崇元

希道直隸涿州人嘉靖四十五年進授鴻臚寺序班

樊于陞

楊時鳳

田佳璧

周承禹

鄭世選

沈庭松



楊應立

姚鳳翔

王文光

楊德澤

周世臣

思恒順天府昌平州人萬曆三十二年進四十年授鴻臚寺序班  
歷本寺主簿教師

邵前勳

右縣山西西黎城縣人萬曆三十二年進授鴻臚寺序班制勅房辦事

吳振芳

汝益浙江嘉興府籍平陽縣人萬曆三十二年進四十六年授鴻臚寺序班教師

趙耀祖

克肖順天府香河縣籍浙江餘姚縣人萬曆三十二年進授鴻臚寺序班

吳嗣良

維相浙江嘉興府稽溫州府平陽縣人天啓六年進崇禎七年授鴻臚寺序班歷教師

馬天駿

雲躍順天府昌平州人天啓六年進崇禎七年授鴻臚寺序班

師

茅

重

進士可順天府大興縣人天啓七年授鴻臚寺序班

百鍊館

高 密

劉 晉

高 承惠

高 厚

靖 洪

楊 惠

李 惠

張 斌

劉繼宗

仝 鑄

徐應豐

趙希奭

丁世用

程廷器

萬廣清

王 鑑

靖九經

高民怡

李香

徐繼申

季本

徐奎

李若金

李若玉

徐可行

李國棟

季宗文

徐可道

徐元吉

緬甸館

酌

酒

璘之緬甸上夷弘治十七年取選  
歷光祿寺署正教師

于

潮

東之河南滑州人正德四年進歷  
光祿寺署正教師

楊舜臣

君臨河南安陽縣人正德四年進  
歷上林苑監右監副史館辦事

梁珮

子澗山西人正德四年進歷光祿  
寺署正教師

方英

廷華直隸歙縣人弘治三年進歷  
光祿寺署正教師

陶春

一司知事江人正德四年進歷通政  
司知事教師

劉迪

先迪騰驤衛籍弘治三年進歷通  
政司知事教師

孟香

德馨緬甸土夷弘治十七年取歷  
光祿寺署正教師



周信

以誠浙江籍河間人正德四年進  
歷光祿寺署正教師

陶祥

國興浙江人正德四年進  
歷光祿寺署正史館辦事

溫恭

肅之順天府大興縣人正德四年  
進歷鴻臚寺主簿史館辦事

許臣

理民順天府宛平縣人正德四年  
進歷鴻臚寺主簿史館辦事

王用仁

濟民山東萊陽縣人正德四年進  
授鴻臚寺序班

任廷弼

宗傳直隸涿州人正德四年進  
中書舍人史館供事

曹駕

子與直隸江陰縣人嘉靖十六年  
進歷鴻臚寺主簿教師

吳松

公先江西南德化縣人嘉靖四十年  
辛進歷大理寺正人嘉靖四十年

吳登

公進歷江西南德化縣人嘉靖四十年  
辛進歷大理寺正人嘉靖四十年

陶天

嘉慶寺主簿

嘉慶寺主簿

許蒸

十五年進歷鴻臚寺主簿

嘉慶

周維和

五年進歷鴻臚寺主簿

嘉慶

方岷

進歷鴻臚寺主簿

嘉慶

夏鳳朝

文瑞雲南臨安府建水州人萬曆

方崧

鴻臚寺序班

吳彥明

嘉慶

房辦事

江應璘

嘉慶

主簿史館辦事

丘應賢

思齊順天府大興縣籍浙江烏程縣人萬曆三十二年進四十年授鴻臚寺序班歷本寺主簿教師

方大本

自陳錦衣籍歙縣人萬曆三十二年進四十年授鴻臚寺序班歷本寺主簿教師

吳文煒

子明錦衣籍江西德化縣人萬曆三十二年進歷鴻臚寺主簿

方大受

子庸錦衣籍歙縣人萬曆三十二年進授鴻臚寺序班

西天館

郭 吳

張 葵

鞏 鉞

王 鏊

朱 完

朱 僉

劉 雄

鄭 柴

張 貝

焦惟正

劉 相

張 賓

鞏 津

喻宗儒

鄭 煙

楊開泰

鄭煜

郭安民

張邦經

楊餘洪

黃維先

王讚

郭志隆

錢耀然

王道正

蔡茂春

王世美

朱廷臣

男賓館衣官籍順天府大興縣人  
萬曆三十二年進授鴻臚寺序班

程祚焯

蒙古直隸徽州府歙縣人  
天啟六年進授試中書舍人  
房辦事

王弘德

仁字順天府永安縣人  
天啓七年進授鴻臚寺序班教師



八日館

監者母

莊文恩

高觀

張輔

高進

郭東都

張大續

漢卿順天府涿縣人嘉靖十六年  
進歷光祿寺署正教師

鮑佑

張大紹

高應章

郭時春

丁世賢

章承爵

章增

子元順天府涿縣人萬曆六年廷  
歷鴻臚寺主簿

思輝順天府香河縣人天啓七年  
進授鴻臚寺序班教師

郭時泰

獻可順天府都察院人萬曆三十二年進歷禮部彙制司員外郎制書房辨

章垣

吳應登

郭時泰

子通順天府瀋陽人萬曆三十三年進授譯字官

郭昌祚

玉吾順天府瀋陽人天啓七年進授鴻臚寺序班教師

新增館則

本朝屬員

八館官職名

四四館

邵繩武

烈公順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教師

李三台

伯衡順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教師

西番館

周元鰲

伯寧順天府豐潤縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教師管理廳務

鄭惟琰

其心順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教師

高昌館

徐沈瑜

培元順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教師

茅秉章

仲質順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教師歷典務廳掌印事

暹羅館

李夢虞

時雍順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教師

李佳胤

卜宜順天府大興縣人崇禎十一年進授鴻臚寺序班

緬甸館

吳嘉胤

修祉順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教師

許輯瑞

鳳洲順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教諭

百譯館

錢光祚

種白順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教諭

張守恒

見可順天府宛平縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教諭

西天館

張弘价

子藩順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教諭

張弘仁

濟之順天府大興縣人康熙十一年進授鴻臚寺序班

入百館

郭毓祚

存宗順天府大興縣人順治十一年進授鴻臚寺序班教諭

錢助家

崑山順天府大興縣人康熙十一年進授鴻臚寺序班

增定館則卷之八

天中呂維祺介孺編輯

臨川章光岳仲山

全訂

東楚解學龍言卿

俸廩

本堂俸薪

正三品太常寺卿

春季該俸銀十五兩四錢

該俸錢五千二百三十六文



該柴薪銀三十兩 四季俱同

夏季

四月五月該絹銀七兩七錢

六月該俸銀五兩一錢三分一釐

六毫

該俸錢一千七百四十五文

秋季冬季俸銀與春季皆同

正四品太常寺少卿

春季該俸銀十兩七錢八分

俸錢三千六百六十五文

該柴薪銀十八兩

四季俱同

夏季

四月五月該絹銀五兩三錢九分

六月該俸銀三兩五錢九分四釐

該俸錢一千二百二十二文

秋季冬季俸銀與春季同

以上俱太常寺關戶兵二部支外祿

米每月支本色米一石

屬官俸薪

止五品尚寶司卿

春季該俸銀七兩四錢二分

該俸錢二千五百二十二文

該柴薪銀十二兩 四季俱同

夏季

四月五月該絹銀三兩七錢一分

六月該俸銀二兩四錢六分七釐

該俸錢八百四十文

秋冬二季俸銀與春季皆同

從七品光祿寺署丞

春季該俸銀四兩六錢二分

該俸錢一千五百七十文

該柴薪銀六兩 四季俱同

夏季

四月五月該絹銀二兩三錢一分

六月該俸銀一兩五錢四分

該俸錢五百二十三文

秋冬 季俸銀與春季皆同

從八品鴻臚寺主簿

春季該俸銀四兩零六分

俸錢一千三百八十字

柴薪銀六兩 四季俱同

夏季

四月五月該絹銀二兩零三分

六月該俸銀一兩三錢五分三釐

三毫

該俸錢四百六十文

秋冬二季俸銀與春季皆同

從九品鴻臚寺序班

春季該俸銀三兩五錢

俸錢一千一百九十文

柴薪銀六兩

四季俱同

夏季

四月五月該絹銀一兩七錢五分

六月該俸銀一兩一錢六分六釐

六毫

該俸錢三百九十六文

秋冬二季與春季俸銀皆同

以上俱在翰林院造冊支領外每月  
支本色米一石

柴價

提督堂官每月舊規柴六百斤每百斤折銀  
一錢二分五釐

共折銀七錢五分

十館教師每月柴二百斤折銀二錢五分  
譯字官與教師同

譯字生每月柴一百斤折銀一錢二分  
五釐

以上係工部臺基廠錢糧每月類解  
光祿寺典簿廳本館差厨役執簿  
關領無定期此係舊規未經裁革

肉價

提督堂官舊例每日肉一斤折價銀二分四



絳七毫五絲每月折銀七錢四分二釐五毫  
天啓六年十二月內裁減三分之一見今每  
月支銀四錢九分五釐今連花椒香油在內  
每月支銀五錢零

十館教師同

譯字官每日肉半斤折銀一分二釐每  
月折銀三錢六分今裁減三分之一  
見今每月支銀二錢四分

譯字生同

以上添光祿寺錢糧每月十六日科  
院下庫類放典簿廳包鑿給散本館  
差厨役關領

飯米

提督堂官舊規每日白米八合每月二斗四  
升天啓六年十二月內裁減三分之一  
見今每月該米一斗六升

十館教師同 譯字官同 譯字生同

以上待六箇月零七日共米一石光

祿寺大官署給票開倉關支無定期

酒米

提督堂官舊規每日酒一瓶每五瓶折糯米一斗正月初一日起至四月終止該米二石四斗九月初一日起至十二月終止該米二石四斗五六月七八月四箇月停止  
天啓六年十二月內裁減三分之一見今正月至四月支米一石六斗九月至十二月支米一石二斗遇月小減數閏月加增

十館教師舊規每日酒半瓶正月至四月該  
米一石二斗九月至十二月該米一石二  
斗今裁三分之一正月至四月支米八斗  
九月至十二月支米八斗

譯字官 譯字生皆與教師同

以上係光祿寺錢糧良醞署給票開  
倉關支無定期

一年例木炭每年冬季移文工部臺基廠  
關領該木炭一百五十包每包折銀八

分二釐送

本堂酌散十館教師委廳其火房班皂厨役  
稟堂量給

年例紙劄

一舊例每年通州宛大二縣解紙扎若干公用  
近解宛大二縣每年解銀二百四十九兩有  
奇除公用外每官每年紙筆銀二兩每生每  
年銀一兩近因公用不敷往往後時姑存舊  
制以示存羊之意

一通州每季紙九千二百一十張筆八百  
四枝墨二百二錠

一宛平縣每季紙七百張硃五兩五錢

一大興縣每季紙二千四百張硃一斤十  
四兩五錢

一每季本館官生散紙筆墨硃數目

進呈課紙每官一員一百張硃五錢

提督官紙七百張筆五十枝硃四兩墨三

十錠抄報紙三百張

十館官每員紙七十五張筆六枝墨三錠  
譯字生每名紙七十五張筆六枝墨三錠  
每館硃貳兩

委官公用紙一百張筆六枝墨三錠硃一兩  
公用文移紙二百張卯簿紙二百張巡風  
簿紙五十張硃三兩筆十五枝墨二錠  
給付火房吏 以上係舊例今已改解  
銀兩

譯官柴薪

一嘉靖二十五年二月初五日考中譯字官劉  
庶等十三員比照舊例每員一年柴薪一名  
每季銀三兩轉呈

本院移文兵部武庫司關支

各官關支

一光祿寺飯食例該日給自共餽之法廢而官  
生之家率齋牌赴領但往往爲包攬者侵冒  
人無實惠近日本館手本行光祿寺置立印  
信票帖給散各官生收執自行關支



官生住支

一官生患病日久調理不痊不能赴館者呈乞住支飯食查審相同徑行光祿寺住支或扣支待病痊赴館日開給

食鹽舊例

一舊例將各官生職名并該支鹽劬備造文冊一様四本轉行戶部倒文赴廣惠庫納鈔關支每官一員口鹽二百六十劬閏月加三十劬每生一名口鹽一百三十劬閏月加十五